

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR IR IRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

nI pada pankaja-bEgaDa

In the kRti ‘nI pada pankajamula’ – rAga bEgaDa (tALa Adi), SrI tyAgarAja tells Lord that he is totally dependent on the Lord’s mercy.

P nI ¹pada pankajamulanu
nE nera namminAnu

A ²bhU pAlula garvambul(a)Nacu korak(A)
paramESvaru cApamu druncina (nI)

C1 kOpamutO munu tApasi(y)iccina
SApamuna ahalya anu-dinamu
cApa rAti tanu ³tApam(O)rva
IEn(A)penu kani paritApamu tIrcina (nI)

C2 vana-ruha tulita nayana sankrandana
tanayuni bAdha sahimpani
⁴virOcana sutu mati kaligina bhayam(e)gayaga
ghanatama dundubhi ⁵penutala tannina (nI)

C3 jyA-vara nuta jyA-jA vara
⁶biDauj(A)varaj(A)Srita tyAgarAja
⁷jyA-var(A)ja rudr(A)vanI sura
bhAvanIya muni jIvan(A)niSamu (nI)

Gist

O Lord with eyes resembling Lotus! O Lord praised by best archers! O Consort of sItA! O Lord vAmana! O Lord on whom this tyAgarAja is dependent! O Lord cherished by Lords vishNu, brahmA, Siva and brAhmaNas! O Lord who is the very life of sages!

I have always trusted much Your Feet Lotus.

I have always trusted much Your Feet-Lotus which -
(1) broke the bow of Lord Siva for humbling the pride of the Kings.

(2) relieved the pitiable condition of ahalya by finding her who could not bear the constant bodily distress as a black stone because of the curse angrily pronounced on her, earlier by her ascetic husband - gautama.

(3) kicked away the huge carcass of dundubhi, in order to remove the fear caused in the mind of sugrIva who could not tolerate the troubles of his brother vAli.

Word-by-word Meaning

P I (nE) have trusted (namminAnu) much (nera) Your (nI) Feet (pada) Lotus (pankajamula).

A I have trusted much Your Feet-Lotus which -
broke (druncina) the bow (cApamu) of that (A) Lord Siva (paramESvaru) for (koraku) (korakA) humbling (aNacu) the pride (garvambulu) (garvambulaNacu) of the Kings – Lords (pAlula) of Earth (bhU).

C1 I have trusted much Your Feet-Lotus which –
relieved (tIrcina) the pitiable condition (paritApamu) of ahalya by finding (kani) her (Apenu) who could not bear (Orva lEni) (lEnApenu) the constant (anu dinanu) (literally daily) bodily (tanu) distress (tApamu) (tApamOrva) as a black (cApa) stone (rAti) because of the curse (SApamuna) angrily (kOpamutO) pronounced (iccina) (literally given) on her earlier (munu) by her ascetic (tApasi) (tApasiyiccina) husband - gautama.

C2 O Lord with eyes (nayana) resembling (tulita) Lotus (vana-ruha)! I have trusted much Your Feet-Lotus which –
kicked away (tannina) the huge (ghanatama) carcass (penutala/pInuganu) of dundubhi, in order to remove (egayaga) (literally fly away) the fear (bhayamu) (bhayamegayaga) caused (kaligina) in the mind (mati) of sugrIva – son (suta) (sutu) of Sun (virOcana) - who could not tolerate (sahimpani) the troubles (bAdha) of his brother vAli – son (tanaya) (tanayuni) of indra (sankrandana).

C3 O Lord praised (nuta) by best (vara) archers (jyA) (literally bow-string)! O Consort (vara) of sItA– born of Earth(jyAjA)!

O Lord vAmana - upEndra – younger brother (avaraja) of indra (biDauja)! O Lord on whom this tyAgarAja is dependent (ASrita) (biDaujAvarajASrita)!

O Lord cherished (bhAvanIya) by Lords vishNu – Consort (vara) of bhUdEvi - Earth (jyA) - brahma (aja) (varAja), Siva (rudra) and brAhmaNas (avanI sura) (rudrAvanI)! O Lord who is the very life (jIvana) of sages (muni)!

I have always (aniSamu) (jIvanAniSamu) trusted much Your Feet-Lotus.

Notes –

Variations –

¹ – pada pankajamulanu – pada pankajamula.

³ – tApamOrva lEnApenu – tApamOrvaniyApenu.

References –

² - bhUpAlula garvambulaNacu – The episode pertains to the test of strength in the court of the King janaka for the marriage of sItA. When sage viSvAmitra asks King janaka to show the bow of Siva, the King tells him that “not even the hosts of gods, demons, ogres, gandharvAs, yakshAs, kinnarAs and

nAgAs were able to string the bow. How can there be any capacity in human beings". As the bow was brought in, the sage asks SrI rAma to take a look at the bow "vatsa rAma dhanuH paSyA". Before any could see the total sequence of events, the bow broke when SrI rAma tried to string it.

⁴ - virOcana sutu mati galigina bhayamu – At the time making friendship with sugrIva, SrI rAma assures him that he would kill his brother vAli. However, since sugrIva did not know about SrI rAma and his prowess, he keeps on harping on the might of his brother. Whereupon SrI rAma asks sugrIva to tell what feat He should accomplish in order to prove his prowess. sugrIva points to seven gigantic sAl trees which he says vAli would be able denude them by shaking their boughs and he could pierce each one of them with his arrows. He also points to the huge carcass of the dundubhi lying there who was killed by vAli. Then SrI rAma kicks the carcass with his toe and hurls it to a distance of ten yOjanas – eighty miles. As the doubt of sugrIva was still not clear, SrI rAma takes an arrow and aims at the sAl trees; the arrow pierces all the seven trees in one go and returns to His quiver. Thus sugrIva was satisfied that SrI rAma would be able to kill vAli.

⁶ – biDaujAvaraja – biDaujas or viDaujas – name of indra – (7183)
http://www.hindunet.org/hindu_history/sarasvati/dictionary/6966TO.HTM

⁶ – biDaujAvaraja – Younger brother of indra – upEndra - One of the names of Lord vishNu – the avatAra of vAmana - please refer to vishNu sahasra nAmaM – 151 and 152.

Comments -

⁵ – penu tala tannina– this is how it is given in all the books and the meaning derived is 'kicked the body'. However, there is no word for 'body' here. 'penu' means 'great', 'big' etc; 'tala' means 'head'; 'tannina' means 'kicked'; 'penu tala' may mean 'big head'; 'tala tannina' means 'trample'.

In this regard, the following verses in SrImad-vAlmIki rAmAyaNa, kishkindhA kANDa, chapter 11 are relevant –

Evam-uktva tu sugrIvam sAntvayaMI-lakshmaNAgrajaH |
rAghavO dundubhEH kAyaM pAdAngushThEna lIlayA ||
tOlaitva mahA-bAhuS-cikshEpa daSa-yOjanaM |
asurasya tanuM SushkaM pAdAngushThEna vIryavAn || 84,85 ||

"Saying so and lifting, in sport the carcass of dundubhi with his toe, the mighty armed and powerful SrI rAma (a scion of raghu), the eldest (half-) brother of lakshmaNa, for his part hurled the dried up skeleton of the demon to a distance of ten yOjanas (eighty miles), (thereby) reassuring sugrIva."

The operative words used are 'kAya' meaning 'body' and 'tanuM SushkaM' meaning 'carcass', 'skeleton' and 'pAdAngushTa' meaning 'big toe'. Therefore, a suitable word for 'body', 'carcass', or 'skeleton' is required here. The telugu word for 'carcass' or 'body' is 'pIniga' or 'pInuga'; for 'skeleton' it is 'asti panjara' or 'kankALa'. The telugu word 'pAdAngushTha' is 'penu vElu', 'pedda vElu' or 'boTana vElu'.

Therefore, the probable word used for 'carcass' is 'pIniga' or 'pInuga'. Accordingly it would be 'pInuganu tannina'. Alternatively, it could be 'penu vEla tannina' meaning 'kicked by toe'. But, in this case the words 'ghanatama dundubhi' is not in proper form to be an object. Also, connecting the caraNa to the pallavi would not be very satisfactory.

Therefore, the first option 'pInuganu tannina' seems to be more probable.

⁷ – jyAvara bhAvanIya – In some books, this is translated as 'kings'; however, in my opinion, the context refers to the Trinity; therefore, this has been translated as 'vishNu' – consort (vara) of bhUdEvi – Earth (jyA).

Devanagari

प. नी पद पंकजमुलनु

ने नेर नम्मिनानु

अ. भू पालुल गर्वम्बु(ल)णचु कोर(का)

परमेश्वरु चापमु द्रुञ्चिन (नी)

च1. कोपमुतो मुनु तापसि(यि)ञ्चिन

शापमुन अहल्य अनु-दिनमु

चाप राति तनु ताप(मो)र्व

ले(ना)पेनु कनि परितापमु तीर्चिन (नी)

च2. वन-रुह तुलित नयन संक्रन्दन

तनयुनि बाध सहिम्पनि

विरोचन सुतु मति कलिगिन भय(मे)गयग

घनतम दुन्दुभि पेनुतल तन्निन (नी)

च3. ज्या-वर नुत ज्या-जा वर

बिडौ(जा)वर(जा)श्रित त्यागराज

ज्या-व(रा)ज रु(द्रा)वनी सुर

भावनीय मुनि जीव(ना)निशमु (नी)

English with Special Characters

pa. nī pada paṅkajamulanu

nē nera namminānu

a. bhū pālula garvambu(la)ṇacu kora(kā)

paramēśvaru cāpamu druñcina (nī)

ca1. kōpamutō munu tāpasi(yi)ccina

śāpamuna ahalya anu-dinamu

cāpa rāti tanu tāpa(mō)rva

lē(nā)penu kani paritāpamu tīrcina (nī)
ca2. vana-ruha tulita nayana saṅkrandana
tanayuni bādha sahimpani
virōcana sutu mati kaligina bhaya(me)gayaga
ghanatama dundubhi penutala tannina (nī)
ca3. jyā-vara nuta jyā-jā vara
biḍau(jā)vara(jā)śrita tyāgarāja
jyā-va(rā)ja ru(drā)vanī sura
bhāvanīya muni jīva(nā)niśamu (nī)

Telugu

ప. నీ పద పంకజములను
నే నెర నమ్మినాను
అ. భూ పాలుల గర్వమ్ము(ల)ణచు కొర(కా)
పరమేశ్వరు చాపము ద్రుఞ్చిన (నీ)
చ1. కోపముతో మును తాపసి(యి)చ్చిన
శాపమున అహల్య అను-దినము
చాప రాతి తను తాప(మో)ర్వ
లే(నా)పెను కని పరితాపము తీర్చిన (నీ)
చ2. వన-రుహ తులిత నయన సంక్రందన
తనయుని బాధ సహిమ్మని
విరోచన సుతు మతి కలిగిన భయ(మె)గయగ
ఘనతమ దున్దుభి పెనుతల తన్నిన (నీ)
చ3. జ్యో-వర నుత జ్యో-జా వర
బిడౌ(జా)వర(జా)శ్రిత త్యాగరాజ
జ్యో-వ(రా)జ రు(ద్రా)వనీ సుర
భావనీయ ముని జీవ(నా)నిశము (నీ)

Tamil

ప. నీ పత³ పంకజములను
నే నెర నమ్మినాను
అ. ప్త⁴ పాలుల కర్వంపు³(ల)ణచు కొర(కా)
పరమేశ్వరు చాపము ద్రుఞ్చిన (నీ)

- ச1. கோபமுதோ முனு தாபஸி(யி)ச்சின
 ஸாபமுன அஹல்ய அனு-தி³னமு
 சாப ராதி தனு தாப(மோ)ர்வ
 லே(னா)பெனு கனி பரிதாபமு தீர்சின (நீ)
- ச2. வன-ருஹ துலித நயன ஸங்க்ரந்த³ன
 தனயுனி பா³த⁴ ஸஹிம்பனி
 விரோசன ஸுது மதி கலிகி³ன ப⁴ய(மெ)க³யக³
 க⁴னதம து³ந்து³பி⁴ பெனுதல தன்னின (நீ)
- ச3. ஜ்யா-வர நுத ஜ்யா-ஜா வர
 பிடெள³(ஜா)வர(ஜா)ஸ்ரித த்யாக³ராஜ
 ஜ்யா-வ(ரா)ஜ ருத்³(ரா)வனீ ஸுர
 பா⁴வனீய முனி ஜீவ(னா)னிஸமு (நீ)

உனது திருவடித்தாமரைகளினை
 நான் மிக்கு நம்பியுள்ளேன்

புவியாள்வோரின் செருக்கினை யடக்குவதற்காக, அந்த
 பரமேசனின் வில்லினை முறித்த
 உனது திருவடித்தாமரைகளினை
 நான் மிக்கு நம்பியுள்ளேன்

1. சினத்துடன் முன்பு தவசியிட்ட
 சாபத்தினால், அகலிகை நாளும்
 கருங்கல்லுடலின் வெம்மை தாள
 இயலாத அவளைக் கண்டு, பரிதாபத்தினைத் தீர்த்த
 உனது திருவடித்தாமரைகளினை
 நான் மிக்கு நம்பியுள்ளேன்
2. கமலம் நிகர் கண்ணா! இந்திரன்
 மகனின் தொல்லைகளைப் பொறுக்காத,
 பரிதி மைந்தனின் மனதில் எழுந்த அச்சம் பறந்தோட,
 சுமைமிகு துந்துபியின் உடலை உதைத்தெறிந்த
 உனது திருவடித்தாமரைகளினை
 நான் மிக்கு நம்பியுள்ளேன்
3. சிறந்த வில்லாளிகள் போற்றும் புவிமகள் கேள்வா!
 இந்திரன் பின்தோன்றலே! தியாகராசனின் புகலே!
 பூதேவி மணாளன், பிரமன், உருத்திரன் மற்றும் அந்தணர்கள்
 மதிக்கும் முனிவர்களின் வாழ்வே! எவ்வமயமும்
 உனது திருவடித்தாமரைகளினை
 நான் மிக்கு நம்பியுள்ளேன்

பரமேசன் - உருத்திரன் - சிவன்
 தவசி - அகலிகையின் கணவராகிய கௌதம முனிவர்
 இந்திரன் மகன் - வாலி
 பரிதி மைந்தன் - சுக்கிரீவன்
 துந்துபி - எருமை அசுரன் - வாலியால் கொல்லப்பட்டவன்
 புவிமகள் - சீதை
 இந்திரன் பின்தோன்றல் - உபேந்திரன் - வாமனர்

Kannada

ಪ. ನೀ ಪದ ಪಂಕಜಮುಲನು

ನೇ ನೆರ ನಮ್ನಿನಾನು

ಅ. ಭೂ ಪಾಲುಲ ಗರ್ದಮ್ಬು(ಲ)ಣಚು ಕೂರ(ಕಾ)

ಪರಮೇಶ್ವರು ಚಾಪಮು ದ್ರುಙ್ಜಿನ (ನೀ)

ಚಗ. ಕೂಪಮುತೂ ಮುನು ತಾಪಸಿ(ಯಿ)ಚ್ಚಿನ

ಶಾಪಮುನ ಅಹಲ್ಯ ಅನು-ದಿನಮು

ಚಾಪ ರಾತಿ ತನು ತಾಪ(ಮೂ)ರ್ದ್ವ

ಲೀ(ನಾ)ಪೆನು ಕನಿ ಪರಿತಾಪಮು ತೀರ್ಚಿನ (ನೀ)

ಚ೨. ವನ-ರುಹ ತುಲಿತ ನಯನ ಸಂಕ್ರನ್ಧನ

ತನಯುನಿ ಬಾಧ ಸಹಿಮ್ಬನಿ

ವಿರೂಚನ ಸುತು ಮತಿ ಕಲಿಗಿನ ಭಯ(ಮೆ)ಗಯಗ

ಘನತಮ ದುನ್ದಭಿ ಪೆನುತಲ ತನ್ನಿನ (ನೀ)

ಚ೩. ಜ್ಯಾ-ವರ ನುತ ಜ್ಯಾ-ಜಾ ವರ

ಬಿಡೌ(ಜಾ)ವರ(ಜಾ)ಶ್ರಿತ ತ್ಯಾಗರಾಜ

ಜ್ಯಾ-ವ(ರಾ)ಜ ರು(ದ್ರಾ)ವನೀ ಸುರ

ಭಾವನೀಯ ಮುನಿ ಜೀವ(ನಾ)ನಿಶಮು (ನೀ)

Malayalam

೪. ಗಿ ಪರ ಪಂಕಜಮುಲಗು

ಗೇ ಗೇರ ಗಮ್ನಿನಗು

ಅ. ಭೂ ಪಾಲುಲ ಗರ್ದಮ್ಬು(ಲ)ಣಚು ಕೂರ(ಕಾ)

ಪರಮೇಶ್ವರು ಚಾಪಮು ದ್ರುಙ್ಜಿನ (ಗಿ)

೪1. ಕೂಪಮುತೂ ಮುನು ತಾಪಸಿ(ಯಿ)ಚ್ಚಿನ

ಶಾಪಮುನ ಅಹಲ್ಯ ಅನು-ದಿನಮು

ಚಾಪ ರಾತಿ ತನು ತಾಪ(ಮೂ)ರ್ದ್ವ

ಲೀ(ನಾ)ಪೆನು ಕನಿ ಪರಿತಾಪಮು ತೀರ್ಚಿನ (ಗಿ)

೪2. ವನ-ರುಹ ತುಲಿತ ನಯನ ಸಂಕ್ರನ್ಧನ

ತನಯುನಿ ಬಾಧ ಸಹಿಮ್ಬನಿ

ವಿರೂಚನ ಸುತು ಮತಿ ಕಲಿಗಿನ ಭಯ(ಮೆ)ಗಯಗ

ಘನತಮ ದುನ್ದಭಿ ಪೆನುತಲ ತನ್ನಿನ (ಗಿ)

১৩. জ্যো-বৱ নৃত জ্যো-জ্য বৱ
গীৱ্য(জ্য)বৱ(জ্য)গীত ত্যোগৱজ
জ্যো-ব(ৱ)জ ৱ(ৱ)বনী স্যুৱ
ৱবনীয মূনি জীৱ(ন্য)নীশমু (নী)

Assamese

প. নী পদ পংকজমূলনু

নে নেৰ নশ্মিনানু

অ. ভূ পালুল গৰ্বশ্ব(ল)গচু কোৰ(কা)

পৰমেশ্বৰু চাপমু দ্ৰশ্বিণ (নী)

চ১. কোপমুতো মুনু তাপসি(য়ি)চ্চিন

শাপমুন অহল্য অনু-দিনমু

চাপ ৰাতি তনু তাপ(মো)ৰ

লে(ন্য)পেনু কনি পৰিতাপমু তীৰ্চিন (নী)

চ২. ৱন-ৰুহ তুলিত নয়ন সংক্ৰন্দন

তনয়ুনি বাধ সহি□নি (sahimpani)

ৱিৰোচন সূতু মতি কলিগিন ভয়(মে)গয়গ

ঘনতম দুন্দুভি পেনুতল তন্নিন (নী)

চ৩. জ্যা-ৱৰ নুত জ্যা-জা ৱৰ

ৱিড়ৌ(জ্য)ৱৰ(জ্য)শ্ৰিত অ্যাগৰাজ

জ্যা-ৱ(ৰা)জ ৰু(দ্ৰা)ৱনী সুৰ

ভাৱনীয় মুনি জীৱ(ন্য)নিশমু (নী)

Bengali

প. নী পদ পংকজমূলনু

নে নেৰ নশ্মিনানু

অ. ভূ পালুল গৰ্বশ্ব(ল)গচু কোৰ(কা)

পৰমেশ্বৰু চাপমু দ্ৰশ্বিণ (নী)

চ১. কোপমুতো মুনু তাপসি(য়ি)চ্চিন

শাপমুন অহল্য অনু-দিনমু
চাপ রাতি তনু তাপ(মো)র্ব
লে(নো)পেনু কনি পরিতাপমু তীর্চিন (নী)

চ২. বন-রুহ তুলিত নয়ন সংক্রন্দন
তনয়ুনি বাধ সহি□নি (sahimpani)
বিরোচন সুতু মতি কলিগিন ভয়(মে)গয়গ
ঘনতম দুন্দুভি পেনুতল তল্লিন (নী)

চ৩. জয়া-বর নুত জয়া-জা বর
বিডৌ(জা)বর(জা)শ্রিত অ্যাগরাজ
জয়া-ব(রা)জ রু(দ্রা)বনী সুর
ভাবনীয় মুনি জীব(নো)নিশমু (নী)

Gujarati

৫. নী ৫৬ পংকমুলেনু
নে নঁ২ নম্মিনানু
অ. মে পালুলে গর্ভম্ভু(লে)ভাযু ঙাঁ২(ঙা)
পরমেশ্বরু থাপমু দ্বুষ্চিন (নী)
৫৭. ঙাপমুতো মুনু তাপসি(যি)চ্চিন
শাপমুন অহল্যে অনু-দিনমু
থাপ রাতি তনু তাপ(মো)র্ব
লে(নো)পঁনু কনি পরিতাপমু তীর্চিন (নী)
৫২. বন-রুহ তুলিত নয়ন সংক্রন্দন
তনয়ুনি আধ সহিম্পনি
বিরোচন সুতু মতি কলিগিন ভয়(মঁ)গয়গ
ঘনতম দুন্দুভি পঁনুতল তল্লিন (নী)
৫৩. জয়া-বর নুত জয়া-জা বর
ভিডৌ(জা)বর(জা)শ্রিত ত্যাগরাজ
জয়া-ব(রা)জ রু(দ্রা)বনী সুর
ভাবনীয় মুনি জীব(নো)নিশমু (নী)

Oriya

- ପ. ନୀ ପଦ ପଂକଜମୁଲନୁ
ନେ ନେର ନମ୍ବିନାନୁ
- ଅ. ଭୁ ପାଲୁଲ ଗର୍ଭମୁ(ଲ)ଶରୁ କୋର(କା)
ପରମେଶ୍ଵରୁ ଚାପମୁ ଦୁଃଖିନ (ନୀ)
- ଚ୧. କୋପମୁତୋ ମୁନୁ ଚାପସି(ୟି)ଜିନ
ଶାପମୁନ ଅହଲ୍ୟ ଅନୁ-ଦିନମୁ
ଚାପ ରାତି ତନୁ ଚାପ(ମୋ)ର୍ଷ
ଲେ(ନା)ପେନୁ କନି ପରିତାପମୁ ତୀର୍ତ୍ତନ (ନୀ)
- ଚ୨. ଖନ-ରୁହ ଚୁଲିତ ନୟନ ସଂକ୍ରନ୍ତନ
ତନୟନି ବାଧ ସହିଞ୍ଜନି
ଝିରୋଚନ ସୁତୁ ମତି କଲିଗିନ ଭୟ(ମୋ)ଗୟଗ
ଘନତମ ଦୁରୁଭି ପେନୁତଲ ତନିନ (ନୀ)
- ଚ୩. ଜ୍ୟା-ଝର ନୁତ ଜ୍ୟା-ଜା ଝର
ବିତୌ(ଜା)ଝର(ଜା)ଶ୍ଚିତ ତ୍ୟାଗରାଜ
ଜ୍ୟା-ଝ(ରା)ଜ ରୁ(ଦ୍ରା)ଝନୀ ସୁର
ଭାଝନୀୟ ମୁନି ଜୀଝ(ନା)ନିଶମୁ (ନୀ)

Punjabi

୫. ନୀ ୫୯ ପଂକଜମୁଲନୁ
ନେ ନେର ନମ୍ବିନାନୁ
- ଅ. ଭୁ ପାଲୁଲ ଗର୍ଭମୁ(ଲ)ଶରୁ କୋର(କା)
ପରମେଶ୍ଵରୁ ଚାପମୁ ଦୁଃଖିନ (ନୀ)
- ଚ୧. କୋପମୁତୋ ମୁନୁ ଚାପସି(ୟି)ଚିଚନ
ଶାପମୁନ ଅହଲ୍ୟ ଅନୁ-ଦିନମୁ
ଚାପ ରାତି ତନୁ ଚାପ(ମୋ)ର୍ଷ
ଲେ(ନା)ପେନୁ କନି ପରିତାପମୁ ତୀର୍ତ୍ତନ (ନୀ)

ਚ੨. ਵਨ-ਰੁਹ ਤੁਲਿਤ ਨਯਨ ਸੰਕ੍ਰਨਦਨ

ਤਨਯੁਨਿ ਬਾਧ ਸਹਿਮਪਨਿ

ਵਿਰੋਚਨ ਸੁਤੁ ਮਤਿ ਕਲਿਗਿਨ ਭਯ(ਮੇ)ਗਯਗ

ਘਨਤਮ ਦੁਨਦੁਭਿ ਪੇਨੁਤਲ ਤੰਨਿਨ (ਨੀ)

ਚ੩. ਜਯਾ-ਵਰ ਨੁਤ ਜਯਾ-ਜਾ ਵਰ

ਬਿਡੋ(ਜਾ)ਵਰ(ਜਾ)ਸ੍ਰਿਤ ਤਯਾਗਰਾਜ

ਜਯਾ-ਵ(ਰਾ)ਜ ਰੁ(ਦ੍ਰਾ)ਵਨੀ ਸੁਰ

ਭਾਵਨੀਯ ਮੁਨਿ ਜੀਵ(ਨਾ)ਨਿਸ਼ਮੁ (ਨੀ)